

SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION

**Memorandum of Agreement
Between the UNITED STATES OF
AMERICA and MEXICO**

Signed at Mexico City and Reston
September 20, 2022 and October 5, 2022

Entered into force October 5, 2022



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**MEMORANDUM OF AGREEMENT
BETWEEN
THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY
OF THE
DEPARTMENT OF THE INTERIOR
OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE
MEXICAN GEOLOGICAL SURVEY
OF THE
SECRETARIAT OF ECONOMY
OF THE
UNITED MEXICAN STATES
CONCERNING
SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION
IN THE EARTH SCIENCES**

The U.S. Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America (hereinafter "USGS") and the Mexican Geological Survey, of the Secretariat of Economy of the United Mexican States (hereinafter "SGM"), hereinafter referred to individually as a "Party" or together as the "Parties,"

CONSIDERING the Parties' interest in strengthening ties for the cooperation of research activities in the strategic sector of non-renewable natural resources;

ENCOURAGED to create and promote opportunities to expand academic and scientific cooperation between the Parties;

EMPHASIZING that the Parties have common interests in the field of scientific and technological research and in the creation of human resources and infrastructure to support the economic and social development of the United Mexican States and the United States of America;

CONSCIOUS that, in order to contribute to scientific and technological development for the benefit of society, it is imperative to efficiently take advantage of available resources and favor mutual cooperation through the implementation of joint projects between Mexican and U.S. academic and research institutions with affinity in geological and geophysical areas;

HIGHLIGHTING the opportunity to promote actions for the exchange of operational personnel that represent a benefit in research and improvement of human resources;

Have agreed as follows:

ARTICLE I. SCOPE AND OBJECTIVES

1. The Parties agree to pursue scientific and technical cooperation in the earth sciences in accordance with this Memorandum of Agreement (hereinafter "Memorandum").
2. This Memorandum is subject to and governed by the Agreement on Scientific and Technological Cooperation between the United States of America and the United Mexican States signed June 15, 1972 and amended through an exchange of notes dated August 10 and September 22, 1994 and any subsequent amendments (hereinafter the S&T Agreement"). In the event of inconsistency between the Agreement and this Memorandum, the terms of the S&T Agreement shall prevail.

ARTICLE II. COOPERATIVE ACTIVITIES AND AREAS OF COOPERATION

1. Specific areas of cooperation may include, *inter alia*:
 - a. Earth-science investigations, including hazards, resources and the environment;
 - b. Geographic and geospatial analysis and investigations;
 - c. Groundwater resources and other hydrogeologic mapping and investigations; and
 - d. Information systems.
2. Cooperative activities under this Memorandum may consist of:
 - a. Exchanges of technical and scientific information;
 - b. Visits;
 - c. Participation in training courses, conferences and symposia;
 - d. The exchange of professional geoscientists in areas of mutual interest; and
 - e. Any other cooperative activity consistent with programs of the Parties and the objectives of this Memorandum.
3. Activities under this Memorandum shall be undertaken in accordance with the laws, regulations, and procedures of each Party's country.
4. The Parties shall encourage and facilitate, where appropriate, the development of direct contacts and cooperation among government agencies, universities, research centers, institutions, private sector companies and other entities of the Parties.

5. Each Party may, with the consent of the other Party and to the extent permitted by the laws and policies of each Party, invite other stakeholders, government entities or agencies of the United States and Mexico, including scientists, technical experts, governmental agencies and institutions of third countries, or international organizations, to participate in activities undertaken pursuant to this Memorandum, subject to such terms and conditions as the Parties may specify.

ARTICLE III. AVAILABILITY OF RESOURCES

Cooperative activities under this Memorandum shall be subject to the availability of personnel, resources, and funds. This Memorandum shall not be construed to obligate the Parties to any particular expenditure or commitment of resources or personnel.

In accordance with Article VII of this Memorandum, the Parties shall agree upon cooperative activities pursuant to this Memorandum in advance in writing in a specific Project Annex.

ARTICLE IV. EQUIPMENT DONATION

Subject to the provisions of Article III, if equipment is donated from one Party to the other, the receiving Party agrees to reimburse the other Party for all fees, costs, and expenses related to the taxes, fees, customs duties, and other charges (excluding fees for specific services rendered) levied with respect to the import, export, purchase, ownership, use, or disposition of goods (including personal property) and services by or on behalf of the other Party in support of activities under this Memorandum. This reimbursement is in addition to any costs described elsewhere in this Agreement or any annexes.

ARTICLE V. INTELLECTUAL PROPERTY

The protection and distribution of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this Memorandum shall be governed by the provisions of Annex I of the S&T Agreement.

ARTICLE VI. SECURITY OBLIGATIONS

I. Protection of Sensitive Information and Technology

The Parties agree that no information or equipment requiring protection in the interest of national defense or foreign relations and classified in accordance with its applicable national laws and regulations shall be provided under this Memorandum. In the event that information or equipment which is known or believed to require such protection is identified in the course of cooperative activities pursuant to this Memorandum, it shall be brought immediately to the attention of the appropriate officials and the Parties shall consult to identify appropriate security

measures to be agreed upon by the Parties in writing and applied to this information and equipment and shall, if appropriate, amend this Memorandum to incorporate such measures.

II. Technology and Information Transfer

The transfer of unclassified export-controlled information or equipment between the Parties shall be in accordance with the relevant laws and regulations of each Party. If either Party deems it necessary, detailed provisions for the prevention of unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment shall be incorporated into the contracts or project annexes. Export-controlled information shall be marked to identify it as export controlled and to identify any restrictions on further use or transfer.

Any information resulting from the cooperative activities under this Memorandum shall be for the benefit of the Parties unless otherwise required by the national laws of the Parties. This information, and other information provided in the course of carrying out cooperative activities under this Memorandum, may not be transmitted to third parties outside of the Government of the United States of America or the Government of the United Mexican States or published without the prior written consent of the other Party, acknowledging and respecting the authorship of the works by each of the Parties.

The obligation set forth in this Article shall remain effective even after the expiration of this Agreement.

ARTICLE VII. DISCLAIMER

Information transmitted by one Party to the other Party under this Memorandum shall be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting Party, but the transmitting Party does not warrant the suitability of the information transmitted for any particular use or application by the receiving Party or by any third Party.

ARTICLE VIII. PLANNING AND REVIEW OF ACTIVITIES

Each Party shall designate a principal representative who, at such times as are mutually agreed upon by the Parties, shall meet to review the activities under this Memorandum and develop proposals for future activities, as appropriate.

ARTICLE IX. PROJECT ANNEXES

Any activity carried out under this Memorandum shall be agreed upon in advance by the Parties in writing. Any activity that extends beyond the scope of the exchange of technical information or visits could be described in an agreed Project Annex to this Memorandum, which shall set forth, in terms appropriate to the activity, a work plan, staffing requirements, cost estimates, funding sources, and other undertakings, obligations, or conditions not included in this

Memorandum. In the case of any inconsistency between the terms of this Memorandum and the terms of a Project Annex, the terms of this Memorandum shall control.

ARTICLE X. EMPLOYMENT RELATIONSHIP

The personnel designated by each Party to implement the cooperative activities under this Agreement shall remain under the direction and authority of their home agency, and no labor relationship shall be established with the other Party, which shall not, under any circumstance, be considered as a joint or substitute employer.

ARTICLE XI. ENTRY AND DEPARTURE OF PERSONNEL

The Parties shall provide support to one another before their relevant authorities to facilitate the formalities required for the entry, stay, and departure of personnel officially participating in the cooperative activities under this Memorandum. Such personnel shall comply with the immigration, tax, customs, health, and national security measures in force in the receiving country and may not engage in any activity outside of their job duties. Personnel shall leave the receiving country in accordance with the laws and regulations of that country.

ARTICLE XII. DISPUTE RESOLUTION

Any dispute arising from the interpretation and/or implementation of this Memorandum shall be resolved amicably by the Parties through direct negotiation and by mutual agreement.

ARTICLE XIII. ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT AND TERMINATION

This Memorandum shall enter into force on the date of signature by the Parties and remain in force for ten (10) years.

This Memorandum can only be amended or extended by mutual written agreement and may be terminated at any time by either Party upon ninety (90) days prior written notice to the other Party. Unless otherwise agreed, the termination of this Memorandum, whether by expiration or by notice of a Party, shall not affect the validity or duration of projects under this Memorandum that have been initiated prior to such termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective agencies, have signed this Memorandum.

Done at Reston, Virginia, and Mexico City, Mexico, in duplicate, in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

FOR THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY
OF THE DEPARTMENT OF THE
INTERIOR OF THE UNITED STATES OF
AMERICA:



Signature

David Applegate

Name

Director

Title

Sep. 30, 2022

Date

FOR THE MEXICAN GEOLOGICAL
SURVEY OF THE SECRETARIAT OF
ECONOMY OF THE UNITED MEXICAN
STATES:



Signature

Flor de María Harp Iturribarría

Name

Director

Title

2022 - 10 - 05

Date

**MEMORANDO DE ACUERDO
ENTRE
EL SERVICIO GEOLÓGICO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
DEL
DEPARTAMENTO DEL INTERIOR
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
Y EL
SERVICIO GEOLÓGICO MEXICANO
DE LA
SECRETARÍA DE ECONOMÍA
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
RELATIVO A
LA COOPERACIÓN TÉCNICA Y CIENTÍFICA
EN LAS CIENCIAS DE LA TIERRA**

El Servicio Geológico de los Estados Unidos del Departamento del Interior de los Estados Unidos de América (en adelante, el "USGS") y el Servicio Geológico Mexicano de la Secretaría de Economía de los Estados Unidos Mexicanos (en adelante, el "SGM"), en adelante denominados individualmente "la Parte" o en conjunto "las Partes";

CONSIDERANDO el interés de las Partes en estrechar los lazos en pro de la cooperación en actividades de investigación del sector estratégico de recursos naturales no renovables;

ALENTADOS a generar y promover oportunidades para ampliar la cooperación en materia académica y científica entre las Partes;

DESTACANDO que las Partes tienen intereses en común en los campos de investigación científica, tecnológica y en la creación de recursos humanos e infraestructura para apoyar el desarrollo socioeconómico de los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América;

CONSCIENTES que, a fin de contribuir al desarrollo científico y tecnológico en beneficio de la sociedad, es imperativo aprovechar de forma eficiente los recursos disponibles y propiciar la cooperación mutua mediante la ejecución de proyectos conjuntos entre instituciones académicas y de investigación de México y de los Estados Unidos de América con afinidad en ciencias de la Tierra.

RESALTANDO la oportunidad de promover medidas para el intercambio de personal operacional, lo cual representa un beneficio para la investigación y el perfeccionamiento de los recursos humanos;

Acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO I. ALCANCE Y OBJETIVOS

1. Las Partes acuerdan emprender la cooperación científica y técnica en las ciencias de la Tierra de conformidad con el presente Memorando de Acuerdo (en adelante, el "Memorando").

2. El presente Memorando está sujeto al Acuerdo de Cooperación Científica y Técnica entre los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos firmado el 15 de junio de 1972 y enmendado mediante un canje de notas con fecha del 10 de agosto y el 22 de septiembre de 1994 (en adelante, el "Acuerdo CyT") y toda enmienda posterior, y se rige por el mismo. En caso de incongruencias entre el Acuerdo y el presente Memorando, prevalecerán los términos del Acuerdo CyT.

ARTÍCULO II. ÁREAS Y ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN

1. Las áreas específicas de cooperación pueden incluir, entre otras:

- a) Investigación en materia de ciencias de la Tierra, incluyendo peligros, recursos y el medio ambiente;
- b) Análisis e investigación geográfica y geoespaciales;
- c) Recursos de aguas subterránea y otra cartografía e investigación hidrogeológica; y
- d) Sistemas de información.

2. Las actividades de cooperación conforme al presente Memorando podrán consistir en:

- a) Intercambio de información técnica y científica;
- b) Visitas;
- c) Participación en cursos de capacitación, conferencias y simposios;
- d) Intercambio de geocientíficos profesionales en áreas de interés mutuo, y
- e) Cualesquiera otras actividades de cooperación que sean congruentes con los programas de las Partes y los objetivos del presente Memorando.

3. Las actividades previstas en el presente Memorando se llevarán a cabo de conformidad con las leyes, los reglamentos y los procedimientos del país de cada Parte.

4. Las Partes alentarán y facilitarán, cuando proceda, el establecimiento de contactos y cooperación directos entre dependencias gubernamentales, universidades, centros de investigación, instituciones, empresas del sector privado y otras entidades de las Partes.

5. Cada Parte, con el consentimiento de la otra Parte y en la medida en que lo permitan las leyes y las políticas de cada Parte, puede invitar a otras partes interesadas, entidades o dependencias gubernamentales de los Estados Unidos y de México, incluidos científicos, expertos técnicos, dependencias gubernamentales e instituciones de terceros países u organizaciones internacionales, a participar en actividades que se lleven a cabo de conformidad con el presente Memorando, conforme a los términos y las condiciones que especifiquen las Partes.

ARTÍCULO III. DISPONIBILIDAD DE RECURSOS

Las actividades de cooperación previstas en el presente Memorando estarán sujetas a la disponibilidad de personal, recursos y fondos. El presente Memorando no será interpretado de modo de obligar un determinado gasto o compromiso de recursos o personal de las Partes.

De conformidad con el Artículo VII del presente Memorando, las Partes acordarán actividades de cooperación en virtud del presente Memorando con antelación y por escrito en un Anexo de Proyecto específico.

ARTÍCULO IV. DONACIÓN DE EQUIPO

Con sujeción a las disposiciones del Artículo III, en caso de donación de equipo de una Parte a la otra, la Parte receptora acuerda reembolsar a la otra Parte donante todo honorario, costo y gasto relacionados con impuestos, tasas, derechos aduaneros y otros cargos (con exclusión de los honorarios por la prestación de servicios específicos) gravados con respecto a la importación, exportación, compra, propiedad, uso o disposición de bienes (incluidos los bienes muebles) y servicios por la otra Parte o en nombre de ella en apoyo de las actividades previstas en el presente Memorando. El reembolso mencionado se añade a todo costo descrito en otra parte del presente Memorando o en cualquier anexo.

ARTÍCULO V. PROPIEDAD INTELECTUAL

La protección y la distribución de la propiedad intelectual creada o suministrada en el curso de las actividades de cooperación previstas en el presente Memorando se regirán por las disposiciones del Anexo I del Acuerdo CyT.

ARTÍCULO VI. OBLIGACIONES DE SEGURIDAD

I. Protección de información y tecnología sensible

Las Partes acuerdan que no se proveerá, en virtud del presente Memorando, información ni equipo que necesiten protección en aras de la defensa nacional o las relaciones exteriores y sean clasificados conforme a sus leyes y reglamentos nacionales aplicables. En caso de que en el curso de las actividades de cooperación previstas en el presente Memorando se detecte información o equipo que se sepa o se crea que necesitan esa protección, eso se señalará inmediatamente a la atención de los funcionarios que corresponda y las Partes se consultarán para definir las medidas de seguridad adecuadas que hayan de acordar por escrito y que hayan de aplicar a esta información

y equipo y, en caso de que proceda, enmendarán el presente Memorando para incorporar las medidas mencionadas.

II. Transferencia de información y tecnología

La transferencia de información o equipo no clasificados, sujetos a control de exportaciones entre las Partes, se ajustará a las leyes y los reglamentos pertinentes de cada Parte. En caso de que cualquiera de las Partes lo considere necesario, en los contratos o los anexos de proyecto se incorporarán disposiciones detalladas para la prevención de transferencia o retransferencia no autorizadas de esa información o equipo. La información sujeta a control de exportaciones se marcará con el fin de identificarla como tal y de detectar toda restricción sobre el uso o la transferencia ulteriores.

Toda información que se derive de las actividades de cooperación del presente Memorando será para beneficio de las Partes, salvo en casos requeridos por las leyes nacionales de las Partes. Dicha información u otra información provista en el desarrollo de las actividades de cooperación del presente Memorando no podrá ser transmitida a terceros fuera del Gobierno de los Estados Unidos de América o del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, o publicada, sin previo consentimiento por escrito de la otra Parte, reconociendo y respetando la autoría de los trabajos de cada una de las Partes.

La obligación prevista en este Artículo subsistirá aún después de concluida la vigencia del presente Acuerdo.

ARTÍCULO VII. DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

La información transmitida por una de las Partes a la otra en virtud del presente Memorando será precisa al leal saber y entender de la Parte remitente, pero esta Parte no garantiza la idoneidad de la información transmitida para un uso o aplicación específicos por la Parte receptora o cualquier tercero.

ARTÍCULO VIII. PLANIFICACIÓN Y REVISIÓN DE ACTIVIDADES

Cada Parte designará a un representante principal que, en los momentos que sean mutuamente acordados por las Partes, asistirá a reuniones para revisar las actividades previstas en el presente Memorando y formular propuestas para actividades futuras según proceda.

ARTÍCULO IX. ANEXOS DE PROYECTO

Las Partes acordarán, por escrito y con antelación, cualquier actividad que se lleve a cabo en virtud del presente Memorando. Siempre que se contemple una actividad de mayor alcance que el intercambio de información técnica o las visitas, dicha actividad podría ser descrita en un Anexo de Proyecto acordado del presente Memorando, que establecerá, en términos apropiados para la actividad: un plan de trabajo, necesidades de personal, estimaciones de gastos, fuentes de financiamiento y otros compromisos, obligaciones o condiciones no incluidos en el presente Memorando. En el caso de que exista alguna incoherencia entre los términos del presente

Memorando y los términos de un Anexo de Proyecto, los términos del presente Memorando prevalecerán.

ARTÍCULO X. RELACIÓN LABORAL

El personal designado por cada una de las Partes para la ejecución de las actividades de cooperación a que se refiere el presente Acuerdo, continuará bajo la dirección y dependencia de la institución a la que pertenezca, por lo que no se crearán relaciones laborales con la otra Parte, a la que, en ningún caso, se considerará patrón solidario o sustituto.

ARTÍCULO XI. ENTRADA Y SALIDA DE PERSONAL

Las Partes se apoyarán ante sus autoridades competentes a fin de que se otorguen las facilidades necesarias para el ingreso, estancia y salida del personal, que, en forma oficial, intervenga en las actividades de cooperación que se deriven del presente Memorando. Este personal se someterá a las disposiciones migratorias, fiscales, aduaneras, sanitarias y de seguridad nacional vigentes en el país receptor y no podrá dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones. El personal dejará el país receptor de conformidad con las leyes y disposiciones del mismo.

ARTÍCULO XII. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las controversias que puedan surgir con motivo de la interpretación y/o implementación del presente Memorando, se resolverán por las Partes de manera amistosa a través de negociaciones directas y de común acuerdo.

ARTÍCULO XIII. ENTRADA EN VIGOR, ENMIENDA Y TERMINACIÓN

El presente Memorando entrará en vigor en la fecha en que firman de las Partes y permanecerá vigente durante diez (10) años.

El presente Memorando sólo se puede enmendar o extenderse por acuerdo mutuo, por escrito y cualquiera de las Partes lo podrá terminar en cualquier momento por medio de aviso por escrito a la otra Parte con noventa (90) días de antelación. Salvo que se acuerde lo contrario, la terminación del presente Memorando, ya sea por vencimiento o por aviso de término por una de las Partes, no afectará la validez ni la duración de los proyectos en virtud del presente Memorando que se hayan iniciado antes de dicha terminación.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los abajo firmantes, estando debidamente autorizados por sus respectivas dependencias, firman el presente Memorando.

Hecho en Reston, Virginia, y en Ciudad de México, México, por duplicado, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL SERVICIO GEOLÓGICO DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
DEL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE
AMÉRICA:



Firma

David Applegate

Nombre

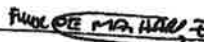
Director

Título

Sep. 30, 2022

Fecha

POR EL SERVICIO GEOLÓGICO
MEXICANO DE LA SECRETARÍA DE
ECONOMÍA DE LOS ESTADOS UNIDOS
MEXICANOS:



Firma

Flor de María Harp Iturribarría

Nombre

Directora

Título

2022 - 10 - 05

Fecha